

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ «STONE WALL» КОНСТРУКЦИЙ «STONE WALL»
PROBLEM? NO PROBLEM!

Белоусова Е. О., преподаватель,

Шиманская О. Ю., кандидат филологических наук, доцент

«Stone wall» problem? No problem!

В лексикологии английского языка у конструкций типа «stone wall» особый статус — их причисляют к одной из проблем современной лексикологии.

Споры вызывает первый компонент в конструкции, а именно: в качестве чего его рассматривать?

1. Ряд ученых во главе с Отто Есперсеном считают *stone* прилагательным, образовавшимся от существительного путем конверсии [1]. В английском словообразовании конверсия (то есть образование нового слова переходом основы в другую парадигму словоизменения, обычно выражающееся в изменении части речи) — явление широко распространенное, однако переход из имени существительного в имя прилагательное не признан официально. Если рассматривать первый компонент как конвертированное прилагательное, то «stone wall» = прилагательное + существительное, и является словосочетанием.

2. Профессоры Ярцева, Ильиш, Жигадло и Г. Свит рассматривают *stone* как препозитивное существительное в функции определения [2], и данная конструкция также рассматривается как словосочетание, конкретней — номинативный бином.

3. Если же принимать *stone* за основу существительного, то конструкция рассматривается как вид составного существительного, называемый открытым, или нестабильным (*open, or unstable compound noun*). В английском языке нет четкого правила написания составных существительных (сравните *firefly, ice—cream, car park*), варианты в различных словарях могут различаться. В отличие от стабильного, в открытом сложном существительном основы несут одинаково важную смысловую нагрузку, поэтому каждая будет иметь фразовое ударение.

Если данная головоломка не по зубам даже самым опытным лексикологам, почему же важно обращать внимание студентов на «stone wall constructions»?

На начальном этапе изучения английского важно показать возможности языка быть «гибким», и подать внешнюю его строгость (фиксированный порядок слов, к примеру) как поле для экспериментов. С помощью «stone wall» конструкций появляется возможность разнообразить речь студентов не прибегая к заучиванию большого количества новых лексических единиц. Так, имея две лексемы, знакомые обучаемым начального уровня, «table» и «window», можно сконструировать два новых номинативных единства *window table* и *table window*.

Для семантически правильного конструирования, следует очертить ряд значений, которые могут нести единства «сущ.+сущ.», такие как [3]: отношения времени (*morning paper*), отношения места (*bottom shelf*), материальные отношения (*paper bag*), отношения части к целому (*team member*), отношения действия к объекту (*dairy production*), отношения объекта и его предназначения (*shopping money*), и др. Для полноты понимания возможных передаваемых отношений можно представить такие пары как «evening meeting vs. evening dress» (отношения времени и предназначения), «glass plate vs. glass factory» (материальные отношения и отношения предназначения).

Для студентов более продвинутых уровней следует внедрять более сложные конструкции и обучать их «расшифровке» (*steel plant worker = worker of a plant that produces steel, UN rights panel = panel formed by the United Nations Organization which deals with rights*), а также представлять конструкции с многозначными существительными в оппозиции (*market share vs. share price*).

Также, следует обратить внимание на грамматические формы используемых существительных: *a cup of tea → a tea cup; a bag for shoes → a shoe bag*.

При соблюдении последовательности в обучении и поддержании интереса студентов к данным атрибутивным конструкциям можно значительно расширить активный и пассивный набор понятий, которые помогут студентам наиболее полно и развернуто выразить мысли, в то же время не сражаясь с множеством правил.

Литература

1. Бабич Г. Н. *Lexicology: A Current Guide*. = Лексикология английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г. Н. Бабич. — 5-е изд. — М.: Флинта: Наука, 2010. — 200 с.
2. Жигadlo В. Н. Современный английский язык. Теоретический курс грамматики / В. Н. Жигadlo, И. П. Иванова, Л. Л. Иофик. — М.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1956. — 350 с.
3. Чапник Е. И. Атрибутивные сочетания типа *stone wall* в современном английском языке: дис. канд. филол. наук / Е. И. Чапник; МГУ им. М. В. Ломоносова— М., 1952. — 229 с.